



# Генеральная Ассамблея Совет Безопасности

Distr.  
GENERAL

A/51/461  
S/1996/830  
7 October 1996  
RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ  
Пятьдесят первая сессия  
Пункт 81 повестки дня

СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ  
Пятьдесят первый год

## РАССМОТРЕНИЕ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ДЕКЛАРАЦИИ ОБ УКРЕПЛЕНИИ МЕЖДУНАРОДНОЙ БЕЗОПАСНОСТИ

Письмо Временного Поверенного в делах Постоянного представительства  
Югославии при Организации Объединенных Наций от 7 октября 1996 года  
на имя Генерального секретаря

Имею честь настоящим препроводить совместную декларацию президента Республики Сербии Его Превосходительства г-на Слободана Милошевича и председателя Президиума Республики Боснии и Герцеговины Его Превосходительства г-на Алии Изетбеговича.

Буду признателен за распространение настоящего письма и приложения к нему в качестве официального документа Генеральной Ассамблеи по пункту 81 повестки дня и документа Совета Безопасности.

Владислав ЙОВАНОВИЧ  
Временный Поверенный в делах

Приложение

СОВМЕСТНАЯ ДЕКЛАРАЦИЯ

I. Президенты Слободан Милошевич и Алия Изетбегович выражают твердую приверженность делу мира и стремление добиваться прочной стабильности в Юго-Восточной Европе, равенства и сотрудничества всех государств и народов.

II. Они будут настойчиво проводить в жизнь свои усилия, направленные на то, чтобы на смену времени конфронтаций и конфликтов пришло время сотрудничества и благосостояния.

III. Союзная Республика Югославия и Босния и Герцеговина будут решать все взаимные вопросы в духе доброй воли и понимания.

Достижение и сохранение атмосферы доброй воли и понимания предполагает, что в своих двусторонних и международных отношениях они будут воздерживаться от принятия политических и юридических шагов, которые не способствуют развитию дружественных отношений и сотрудничества.

IV. Союзная Республика Югославия будет уважать целостность Боснии и Герцеговины в соответствии с Дейтонским соглашением, подтвердившим преемственность различных форм государственного устройства Боснии и Герцеговины, которые народ Боснии и Герцеговины имел на протяжении всей своей истории.

Босния и Герцеговина принимает государственный континуитет Союзной Республики Югославии.

Обе стороны соглашаются разрешать вопросы правопреемства на основе норм международного права, касающихся правопреемства государств, и на основе договоренности.

V. В обеспечении предварительных условий для решения всех остающихся вопросов в духе мира и сотрудничества

Союзная Республика Югославия и Босния и Герцеговина:

- установят дипломатические отношения на уровне послов;
- обеспечат передвижение граждан через границу без виз и без прохождения каких-либо формальностей;
- снимут все ограничения на свободную торговлю и деловую активность обеих сторон;

- обеспечат на основе взаимности равное обращение с гражданами Союзной Республики Югославии и Боснии и Герцеговины, занимающимися торгово-промышленной деятельностью, в том, что касается использования автомобильных, железнодорожных и других путей сообщения и объектов инфраструктуры;
- будут поощрять развитие долгосрочного экономического сотрудничества и создавать особые условия для открытия экономических представительств и других учреждений, имеющих важное значение для развития экономических, культурных, научных, технических и других форм сотрудничества.

VI. Чтобы реализовать вышеупомянутые цели, обе стороны незамедлительно приступят к разработке и заключению соответствующих соглашений.

VII. Оба президента выражают свою благодарность президенту Жаку Шираку за оказанное им гостеприимство и подчеркивают важное значение конструктивной роли, сыгранной Францией, и ее вклада в процесс укрепления мира и стабильности в Юго-Восточной Европе.

Париж, 3 октября 1996 года

Слободан Милошевич

Алия Изетбегович

-----